

ک

سراٹکی زبان وادی سندھ دی قدیم ترین زبان ہے تے ایندی لمحہ موجود آلی صورت اختیار کرن دی مدت ہک محتاط اندازے دے مطابق تیرھاں سو سال ہندی ہے۔ تاریخی شہادتیں ایہ ڈسیندن جے وادی سندھ سمندر دے ساحل کنوں پامیر دیاں پہاڑیاں تئیں آتے راجپوتانے کنوں دریائے بلمند تئیں پھیلی ہوئی ہئی آتے ایندی حیثیت ہک خود مختار خطے دی ہئی۔

دریائے سندھ جیڑھا سمندر وانگوں ہا ایں وادی دے عین مرکز وچ وہندا ہا۔ سندھ اپنی تیز رفتاری توں علاوہ گزرگاہاں وی بدلدار ہندا ہا۔ ایں کیتے آبپاشی وچ ہوں مشکلات پیش آندیاں ہن۔ ایہا وجہ ہے ایہ ہک تجارتی شاہراہ دی شکل اختیار کر گیا ہاتے ایندے پیٹ وچ جھرجنگل، پلے، وحشی جانوریں دیاں پناہ گاہاں ہن تے ایں پیٹ دے رہوٹ آ لے لوکیں دی زندگی قدیم ترین دور دے قدیم ترین انسان آلی کار و حشیانہ ہئی۔ پیٹ دی دوزخ بھرٹ کیتے ایں علاقے دے رہوٹ آ لے لوکیں داوڑ اکم ڈاکے مارٹ ہا۔ انہیں دی زبان وچ وی وحشی پن دے اثرات ہن تے ایہ جنگلی زبان یا جانگلی زبان آکھی ویندی ہئی۔ ہند دیاں قدیم مذہبی پُستکاں وچ سندھ دے رہن والیاں کوں وحشی تے خونخوار تے انہاں دی زبان کوں اپ بھرنش یعنی ترٹی بھنی پو لی آکھیا گئے۔

ہند ہمیشہ ہا ہر آلیں کیتے سونے دی چوڑی ریہے، کیوں جو گنگا جمنناں دیاں وادیاں بے حد زرخیز ہن آتے برہم پتر کنوں کاویری تئیں دا علاقہ ہر قسم دی اجناس کنوں پُر ہا ایں کیتے شمال مغربی پہاڑاں آتے سطح مرتفع دے لوکیں کیتے ہوں وڈی کشش رکھیندا ہا۔ وادی سندھ دے مغربی رستے بلوچستان، ایران، افغانستان آتے عراق، شام، مصر، افریقہ تے عرب نال گنڈھے ہوئے ہن۔ ایں واسطے لوکیں دی آمد و رفت جاری رہندی ہئی تے انہاں علاقیاں توں مختلف قبائل مستقل طور تے وی اتھاں آباد تھی گئے ہن

ایہا وجہ ہے جو وادی سندھ دی زبان وچ سیٹھیں، پارٹھین، بکرانی، بلوچی، ایرانی، ترکی، مصری تے عربی وغیرہ دے الفاظ اہ دی ایس وسیع پیمانے دے میل جول تے اختلاط دی گواہی دیندن۔ ہندی لسانی تاریخ دامطالعہ کیتا ونجے تاں اے صاف ظاہر تھیندے۔ جو آریاواں دی آمد نال ایتھاں زبان دے حوالے نال ہوں ساریاں تے دیرپا تبدیلیاں تھیں۔ وادی سندھ دا شمالی علاقہ گزرگاہ ہووٹ دے ناطے نال آریاواں دارستہ ہن تے تہذیب و تمدن دے حوالے نال کجھ اثرات سنن۔ پر زبان تے کئی واضح قسم دا اثر نہیں تھیا کیوں جے وادی سندھ دی اصل زبان دیاں مضبوط بنیاداں ہن۔ وادی سندھ دی زبان وچ سب توں وڈا انقلاب اسلام دی آمد نال آئے۔

اونویں تاں محمد بن قاسم دی آمد 712ء (94ھ) کنوں ہوں پہلے ایس علاقے نال عرباں دے تجارتی تعلقات قائم ہن پر دیبل دی فتح توں بعد ایس علاقے تے عرباں دے دیرپا تے مستقل اثرات تھیون شروع تھئے۔ رہن سہن تہذیب و تمدن تے رسومات توں علاوہ سب توں وڈا تے گہرا اثر زبان تے تھئے تے مقامی زبان تے عربی دے ہزاراں لفظ ہک ہے نال گھل مل گئے۔ اسلامی اثرات دی وجہ نال شہریں دے ناں، کھپیڈن دے طور طریقے، لوکیں دے ناں وی عربی زبان دے اثرات توں نہ بچ سکے۔ دنیا ایج اکجھیں انقلاب دی مثال نہیں ملدی جے لوکیں ناصرف اپنے بادشاہ دا ساتھ چھوڑ تے حملہ آور تے فاتح دا ساتھ ڈتا ہووے تے اپنے ماضی نال اوندیاں ریتاں تے روایتاں کوں اپٹایا ہووے۔ اے عربی اثرات ملتان تیں وی ہکے۔

(ہک سویارہاں ہجری 729ء) دا سال ایس ڳالھوں ہوں اہم ہے جو ایس سال وچ وادی سندھ دے سیاسی اعتبار نال ڈونکڑے تھی گئے۔ ہک حصہ ہٹھلا سندھ (لاڑ) بن گیا آتے ڈوجھا حصہ اُتلا سندھ (سیردربرو) تھی گیا۔ ہٹھلے سندھ دی زبان اپنے طور تے، آتے برودی زبان اپنے علیحدہ رنگ وچ ترقی پاوٹ لکھیاں تے



انہیں دے ناں لاڑی، سروکی، سرائیکی سہ بچن لگ پئے۔ اے ہک لسانی انقلاب با (۱) جنیں طوفانی تیز رفتاری دے ناں مقامی تہذیب، ثقافت، مذہب بلکہ رجن سہن دے طور طریقیاں کوں یکسر بدل ڈتا۔ لسانی سطح تے ڈوجھاؤ انقلاب محمود غزنوی دے حملے ناں آیا جنیں سرائیکی زبان کوں اتے ملتان دی تاریخی حیثیت کوں ہک نواں رخ ڈتا۔ جیویں جو پہلے عرض کیا گئے عربی اثرات خاص طور تے تہذیب و ثقافت تے زبان دے حوالے ناں ملتان تیں آہئے ہن۔ ایں حملے دی وجہ ناں فارسی دالوڑھ آیا تے ایں طرح عربی فارسی تے سرائیکی علم و ادب ہک بے ناں گلکڑی پاکھدی۔

اسلام وچ علم دی بہوں وڈی اہمیت ہے تے اسلام ہر مرد تے ہر عورت کیے علم حاصل کرن دا حکم ڈتے۔ ایں واسطے سب توں وڈا مدرسہ تے یونیورسٹی مسجد نبوی ہئی جتھوں اُن ہکٹ علم دے شیدائی علم حاصل کرتے دنیا دے ہر خطے وچ پھیل گئے۔ (چنانچہ قرآن پاک دی تعلیم ہر وسی وستی وچ شروع تھی، مگئی تے ایندے کیے مسیت بہوں وڈا مرکز دی ہئی تے بہترین جاہ وی۔ انھیں مستمیں بعد وچ اسلامی درسگاہیں دا روپ دھار گھدا جنہیں وچ ناظرہ قرآن، قرآنی مسائل تے ایمان دیاں شرطیں وغیرہ سرائیکی زبان وچ زبانی یاد کرائیاں ویندیاں ہن۔ فارسی دیاں ڈو کتاباں گلستاں، بوستان دا ترجمہ دی سرائیکی وچ پڑھایا ویندا ہا۔ ایں طرح عربی، فارسی، سرائیکی الفاظ دی لغت نصاب ضروری انہاں ابتدائی مدرسیاں دے نصاب وچ شامل ہن۔ بعد وچ فارسی دے سرکاری زبان بن و نجن توں بعد دیہات دے لوکاں دے علاوہ اسلامی مدرسیاں دی سرکاری زبان سرائیکی ہئی تے ایں طرح ایں وسیب دے سارے لوک جنہیں وچ صوفیاء، علماء، واعظین تے استاد شامل ہن، سرائیکی زبان کوں ارتقاء ڈیندے رہ گئیں تے انہیں ناں عام لوک وی شامل ریے۔ ایں تناظر وچ سرائیکی پورے ہک ہزار سال تیں لوکیں دی علمی ادبی کاروباری تے روزمرہ دی زبان رہ گئی ہے۔)

بعض ماہرین لسانیات اس ہزار سال تئیں چھائی ہوئی زبان کو سنسکرتی زبان آکھئے۔ ایندی وجہ ایہ ہے جو او آریاواں دی تہذیب کنوں ہوں متاثر ہن پر انہیں اے گالھ وی منی ہے جو اس زبان یعنی سرائیکی دا اپنا ذخیرہ الفاظ وی وسیع ہے۔ (پچھے سرائیکی زبان اُتے آریائی زبان دے اثرات دی نفی کر ڈتی گئی ہے)۔

وڈی گالھ اے ہے جو سنسکرت کڈا ہیں وی عوامی زبان نہیں رہئی تے نہ ای کہیں خطے وچ پوی ویندی ہے۔ ایندے برعکس سرائیکی عوامی زبان ہے جیڑھی علمی ادبی حلقیں دے علاوہ وسیب دے لوکیں دی روزمرہ دے استعمال دی زبان داکم ڈیندی رہی ہے۔ زبان دی بنیاد فعال دیاں گرداناں تے ہوندی ہے تے ایندے بعد ”حروف“ دے اشتراک کوں ڈٹھا ویندے تے اخیر تے ضمائر تے صفات وغیرہ دے پرکھن دا وارا آندے۔ اسماء دا اشتراک بھانویں سو فیصد کیوں نہ ہووے دے زبانان اصولی طور تے مختلف ہی رہن۔ جیکراہیں افعال دی تعریف مختلف انداز تے تھیندی ہے۔ او برائن دے مطابق ”سرائیکی زبان دے فاعل نما لاحقے سوا سندھی زبان دے پاک و ہندی ہی کہیں زبان وچ کاسنی اُتے اے فارسی تے پشتو دے درمیان رابطے دی ہک کڑی بٹے ہوئیں“۔ (او برائن گلاسری صفحہ 15)

اس توں علاوہ ہک گالھ واضح طور تے سامنے آندی ہے جو سرائیکی اوں زبان کنوں جینکوں اکبر دے زمانے کنوں پنجابی آکھیا گئے، وکھری تے الگ زبان ہے تے بعض لفظیں دے اشتراک دی وجہ نال اینکوں پنجابی جھن آلیں دی اپنی کم عقلی دی دلیل ہے۔ بہر حال کہیں زبان دے فرق تے امتیازات کیجے گرائمر ہوں ضروری ہوندی ہے۔ (بابائے اردو مولوی عبدالحق گرائمر دی تدوین دی تاریخ بیان کریندے ہوئیں یونان دا حوالہ ڈیندن جو تجارتی تعلقات تے میل جو دی وجہ نال ہک بے دی زبان سکھن دی ضرورت پئی تاں یونانی گرائمر وچ آئی۔ اس حوالے نال ڈاؤنی سی آس



تھریکس پہلا یونانی گرامر دان ہے۔ ایہا صورت حال عربیوں کوں پیش آئی تے قرآن مجید دے الفاظ دی صحت قائم رکھن کیے سب کنوں پہلے زبان دی نحو آ لے پائے توجہ کیتی گئی۔ چنانچہ ابوالاسود دؤلی حضرت علیؓ دے ایس ارشاد کوں کہ ”سارا کلام ایس کنوں خالی نہیں جے اے“ یا تاں اسم ہوئی یا فعل یا حرف“ کوں اصولی بنا تے قواعد فن زبان دی تدوین کیتی تے ول گرامر جبرجی زبان سکھن دا ہک ذریعہ بنی خود ہک مستقل فن دی حیثیت اختیار کر گئی۔ اُردو زبان دے قواعد سب کنوں پہلے جان جوشوا کنٹر لکھن تے اے 1743ء وچ شائع تھن۔ جتھوں تیں سرائیکی زبان دی گرامر دا سوال ہے تاں ایہ سب کنوں پہلے رائل ایشیاٹک سوسائٹی دی بمبئی شاخ دی طرفوں شائع تھیون آ لے ”جرنال“ وچ جنوری 1849ء کوں ہک مضمون دی شکل وچ چھپی جیندا عنوان یا سر ناواں ہا ”جٹکی یا بلوچی بولی دی گرامر“۔

(A Grammar of the Jatki or Belochki Dialect)

ایس مضمون دے لکھن آ لے آر۔ ایف۔ برٹن ہن۔ ایندے بعد اوبرائن دی گلاسری 1881ء وچ شائع تھی جیندے وچ سرائیکی زبان دے ابتدائی اصول تے قواعد دے علاوہ ہیاں زباناں کنوں مختلف نکات دی تشریح وی کیتی گئی ہے۔ اینکوں بنیاد بنا تے عیسائی مشن دی طرفوں انجیل دے ترجمے دی خاطر جبرجی ہاکم کیچا گئے او قابل قدر ہے۔ ڈاکٹر جیو کس سرائیکی انگریزی دی پہلی لغت تیار کیتی آ تے ریو، ٹی بمفورڈ 1895ء وچ گرامر دی ہک کتاب ”مغربی پنجاب دے وچ پولی و نجن آلی زبان دے اصول و قواعد دے غیر صاف نوٹ“ دے ناں نال شائع کیتی۔ ایندے اسی رپا سی سال دے بعد تیں کوئی قابل ذکر گرامر نہیں لکھی گئی۔ ڈاکٹر سی شیکل 1974ء وچ پاکستان آئے تے سرائیکی دے مطالعے توں بعد لندن یونیورسٹی دی طرفوں سرائیکی گرامر شائع کیتی جبرجی علم لسانیات دے جدید تقاضیں کوں پورا کریندی ہے۔

(مقامی لوکیں وچوں محمد بشیر احمد غلامی سکول دے ہالاں دے معیار دے مطابق سرائیکی گرائمر لکھی ہے۔ ایس پس منظر وچ سرائیکی گرائمر دی ہوں ساری لوازم لکھی تے کافی عرصے کنوں اے ضرورت محسوس کیتی ویندی پئی ائی جو ہک مسلسل تے جامل سرائیکی گرائمر لکھی ونجے۔ ایس کمی کون ڈاکٹر مہر عبدالحق دی زیر نظر کتاب "سرائیکی زبان دے قاعدے قانون" پورا کیتے۔ ڈاکٹر مہر عبدالحق دانان پورے برصغیر پاک و ہند دیاں زبانوں دے تقابلی مطالعے اتے لسانی تجزیات دے حوالے نال ہوں وڈی اہمیت دا حامل ہے تے انہیں دی لسانی قابلیت دا اعتراف برطانیہ دیاں یونیورسٹیاں وی کریندن۔ انہیں سرائیکی وچ جیڑھے علمی تے ادبی کارنامے سرانجام ڈتن انہیں کنوں اہل ادب واقف دس۔ سرائیکی زبان کون منوادن تے علمی و ادبی سطح تے ایندی ترقی کیتے جیڑھے کارنامے تے قربانیاں انہیں کیتیں سرائیکی زبان تے ایندے بولن آ لے ڈاکٹر موصوف دے احسان مندر دس تے سرائیکی ادب و لسانیات دی تاریخ انہیں دے ذکر توں بغیر ادھوری رہی (ہک گالھ دا اعتراف ہوں ضروری ہے ہک وقت سرائیکی، ملتان، ہندکو، احمد پوری، اُچی، ریاستی، بہاول پوری، ڈیرہ وال تے جٹکی دے مختلف نانویں نال رائج ہئی تے ہر علاقہ اپنی زبان کون فوقیت ڈیندا ہاتے ایس طرح نفاق تے نفرت دی فضا پیدا تھی گئی ہئی تے ایندے نال زبان کون ناقابل تلافی نقصان پہنچدا پیا ہا۔ ڈاکٹر مہر عبدالحق ایس سارے علاقیاں دے ہک نمائندہ اجلاس وچ اینداناں جیڑھا ایندا پڑا تے اصلی ناں ہا، دلائل نال پیش کیتا جیکوں منظور کر گھدا پیا تے ہن پوری دنیا وچ اے زبان سرائیکی دے ناں نال سُنجاتی ویندی ہے) ایس ناں سرائیکی وسیب دے لوکیں کون ہک پلیٹ فارم تے کھڑا کر ڈتے۔ ادنویں تاں ڈاکٹر مہر عبدالحق دیاں ساریاں کتاباں سرائیکی زبان دا عظیم ورثہ دس پر سرائیکی حلقے ایس وقت دا انتظار کریندے پئے دس جیڑھے ویلے او معیاری لغت یا اعلیٰ درجے دی گرائمر لکھ تے



سامنے آؤں تے ہن او ویلھا آگئے جیڑھے ویلھے انہیں دی عظیم کاوش منظر عام تے آ  
 گئی ہے۔ ”سرائیکی زبان دے قاعدے قانون“ داسودہ ڈاہارہاں سالان داتیارہا۔  
 نہ نظر ثانی دی ویلھ ملی نہ انھاں کوں شائع کرن دا خیال آیا۔ مسودے کوں سوئی کھا گئی۔  
 کئی دانشور مطالعہ آتے استفادہ کریندے رہ گئے پر کہیں کوں وی ایس کم وچ ہتھ پاؤں  
 دی ہمت نہ تھئی تے ہر پاسوں مایوس تھی کے ڈاکٹر صاحب فیصلہ کیتا جے ایہ ہن جہڑی  
 حالت وچ ہے اینکوں شائع کیتا ونجے تے میں سمجھداں جے ڈاکٹر صاحب دا اے فیصلہ  
 ہوں مناسب ہا کیوں جو سرائیکی گرامر دی ہوں لوڑھ ہئی تے ڈاکٹر صاحب جہڑی کسر  
 نفسی دا اظہار کیتے او اپنی جاہ، پر حقیقت ایہ ہے جو جہڑے پائے دی گرامر انہاں لکھی  
 ہے او بذات خود ہک عظیم کارنامہ ہے تے آئندہ سرائیکی وچ لکھی ہوئی ہر گرامر کیتے ایہ  
 بنیاد بنیسی۔ ایندے مندرجات توں ڈاکٹر صاحب دی محنت، عرق ریزی، دماغ سوزی  
 تے زبان دے بارے تحقیق تے کاوش دا اندازہ لایا ونج سکدے۔ خاص طور تے  
 حروف، مرکبات تے مصادر کوں جہاں مثالان نال انہاں سمجھائے او انہیں دا ای حصہ  
 ہے۔ ایہ ساریاں مثالان قلم برداشت ہن تے جیکر آج ڈاکٹر صاحب مثالان ڈیوٹ  
 لگ پوون تاں صورت وی ہئی تھی ویسی۔ سرائیکی زبان دی وسعت تے قدامت دا آج  
 زمانہ قائل تھی گئے تے اینکوں منواؤں وچ وی ڈاکٹر صاحب دا ہوں وڈا حصہ ہے پر  
 لسانی وسعت دا اعتراف ڈاکٹر صاحب دی ایہ کتاب پڑھ تے تھئے جو سرائیکی تاں عربی  
 توں بعد فصاحت و بلاغت تے وسعت دے اعتبار نال دنیا دی وڈی زبان ہے۔

(ڈاکٹر مہر عبدالحق ایس کتاب وچ سرائیکی، حروف سازی دے اصول، اسماء،  
 افعال تے حروف دے بیان دے علاوہ مرکبات، الفاظ بارے جہڑے انکشاف کیتن  
 اولسانیات دے ماہرین کیتے حیرت دے خوشی دا باعث بنن۔ ہک گالھ دا اعتراف  
 ہوں ضروری ہے جو میں جھیاں طالب علم ڈاکٹر صاحب دے ایس علمی تے تحقیقی

کارنامے کو صحیح معنے وچ خراج تحسین پیش نہیں کر سگدا۔ ایندے کیتے مولانا سید سلیمان ندوی تے ڈاکٹر شوکت سبزواری جیہاں شخصیتاں دی لوڑھ ہی جنہیں سندھ کوں اُردو دامولد قرار پڑتے تے سندھ دی بہوں وڈی زبان سرائیکی دا بلاشبہ اُردو دی تعمیر وچ ہتھ ہے (ڈاکٹر عبدالحق سیکس داپی ایچ ی دامقالہ ”ملتانى زبان اور اس کا اُردو سے تعلق“ حوالے کیتے ڈٹھا ونج سگدے)۔



۹/۱۱

## سرائیکی کے مختلف نام

قدیم مورخین نے ملتان اور اس کے گرد و نواح کو ”سندھ“ بھی لکھا ہے۔ وجہ یہ ہے کہ دریائے سندھ اس علاقے سے گزرتا ہے۔ وادی سندھ میں عربوں کے اختلاط سے پہلے پراکرت کی ایک خاص زبان وراچڈہ اپ بھرنش بولی جاتی تھی۔ پراکرت عوام کی زبان کو کہتے ہیں۔ مرکزی ہندوستان کے پنڈتوں نے اپنی زبان کو جوان کے ویدوں کی زبان تھی سنسکرت کہا جس کا مطلب ہے چھنی ہوئی زبان۔ اس کے علاوہ ہر دوسری زبان کو پراکرت یعنی عام لوگوں کی زبان کہا جاتا تھا پراکرتیں کئی ہیں۔ کئی علمی اور ادبی زبانیں بن چکی ہیں اور کئی ابھی بولی کے درجے تک ہیں وادی سندھ کی پراکرت کا نام اپ بھرنش یعنی نوٹی پھوٹی بولی رکھا گیا تھا اور یہاں اپ بھرنش کی وراچڈہ قسم بولی جاتی تھی۔ اس بولی کے ساتھ عربی فارسی کا اختلاط ہوا۔ آخر ۱۱ھ میں جس وقت سیاسی لحاظ سے وادی سندھ دو حصوں میں تقسیم ہو گئی یعنی ایک زیریں سندھ اور دوسرا بالائی سندھ بن گیا تو بالائی سندھ کی زبان کو سر وکی یا سرائیکی کہا جانے لگا۔ سر وکا مطلب سر، اوپر والا حصہ، بڑا اور سردار وغیرہ ہے۔ گو یا سرائیکی کا مطلب تھا اوپر والے علاقے کی بولی، سر کی طرف کی بولی اور سردار وہ کی زبان۔ یہ بولی زیریں سندھ کی بولی سے صاف نکھری ہوئی اور فصیح تھی اور شروع ہی سے اس میں شعر و ادب موجود تھا۔ سندھی زبان کی ضرب الشل ”لاڑ جو پڑھو سر و جو ڈھکو“ یعنی جنوب کا پڑھا لکھا اور شمال کا ڈھور ڈنگرا ایک برابر ہے، اس بات کی شہادت ہے۔

سرائیکی زبان کے مختلف ناموں اور لفظ ”سرائیکی“ کے مآخذات پر ماہرین لسانیات

نے بہت کچھ لکھا ہے۔ اس کا ایک سرسری جائزہ پیش ہے

## (الف) مغربی اور غیر ملکی ماہرین لسانیات

۱۔ ایڈورڈ ابراہیم  
"لوگ اسے ہندی اور ہند کی کہتے ہیں اور ڈیرہ غازی خان کے بلوچی  
بولنے والے علاقے میں جگہ الی، جٹ کی نسبت سے جگہ الی مشہور ہے۔  
یورپی لوگوں نے اس کا نام ملتان رکھا ہے مگر کوئی باشندہ اسے اس نام سے  
نہیں جانتا۔" (ج-۴)

۲۔ ایورنڈ ٹریور بمفورڈ

بمفورڈ نے ۱۸۹۵ء میں "مغربی ہند" کا نام دیا۔

۳۔ ایڈریو جیٹوکس

"مغربی پنجابی یا جٹکی زبان کے لیے بہت سے مقامی نام استعمال کیے  
جاتے ہیں۔ ملتان، بلوچی، پشاور، پوٹھوہاری، ہزاری، بہاولپوری ڈیرے  
والی، جگہ الی، شاہپوری۔ یہ سارے اسی زبان کے لہجوں کے نام ہیں۔ ہر  
خطے میں اس زبان کا اپنا اپنا نام رکھا ہوا معلوم ہوتا ہے۔" (ج-۵)

۴۔ جیمز ولسن

ولسن نے ۱۹۰۳ء میں اس زبان کو "تھلی" کا نام دیا۔

۵۔ رچرڈ فرانس برٹن

"سندھ میں بولے جانے والے پنجابی کے بگڑے ہوئے لہجے لوگوں میں  
تین ناموں سے پہچانے جاتے ہیں۔"

۱۔ سرائیکی ۲۔ بلوچکی ۳۔ ہٹاکی



گریزن نے "لینگویسٹک سروے آف انڈیا" کے آٹھ ہزار صفحات میں ۱۸۳ صفحے "جنوبی ہندا" کے لیے وقف کیے ہیں۔ سرائیکی کے لیے "ہندا" کی گمراہ کن اصطلاح کو رواج دینے والا گریزن ہی تھا۔ اس نے جنوبی ہندا کے مختلف لہجے یہ بیان کیے ہیں:

"ملتان (ملتان)، مظفر گڑھ اور بہاولپور" ہند کی بولی (ضلع ڈیرہ غازی خان)، ڈیرہ والی بولی (ضلع ڈیرہ اسماعیل خان)، ہند کو بولی (ضلع میانوالی)، سرائیکی ہند کی (ضلع حیدر آباد، بالا کی سندھ، ریاست خیرپور، ضلع تھرپارکر، ضلع کراچی)۔"

## ۷۔ ایچی لبرک

لبرک "سندھ۔ اے جنرل انٹروڈکشن" میں لکھتا ہے:

"پہلے پہلے سرائی کے معنی "اثر کے لوگ" ہوتے تھے مگر پھر یہ لفظ کمبوزوں کے گھرانے سے تعلق کی وجہ سے "تغزیسی لقب" کے طور پر کام آنے لگا۔ ان کے اکثر قبیلے آپس میں ہندا یا مغربی پنجابی بولتے ہیں۔ اس بولی کو سندھ میں سرائیکی کہا جاتا ہے۔"

لبرک مزید لکھتا ہے:

"پنجاب سے ہجرت کر کے آنے والے جاٹ (جت) کچھ بلوچ اور دیگر قبیلے جو ہندا بولتے ہیں ان کو سندھ میں عام طور پر سرائیکی کہا جاتا ہے۔ یہ لوگ سندھ میں جہاں بھی ہوں، یہی بولی بولتے ہیں۔"

## ۸۔ ڈاکٹر کرسٹوفر شیکل

”سولہویں صدی سے انیسویں صدی عیسوی کی درمیانی مدت میں جب جنوبی پنجاب کے بلوچ سرائیکی بولتے ہوئے سندھ میں پہنچے تو سندھیوں نے ان کی زبان کو سرائیکی کا نام دیا کیونکہ یہ جنوبی پنجاب یعنی سندھ کے شمالی حصے (سرے) میں بولی جاتی تھی۔“

وہ مزید لکھتے ہیں کہ:

”صوبہ سندھ سرائیکی کا وطن نہ سہی لیکن سندھ نے اسے وہ نام ضرور دیا جس سے یہ اب پہچانی جاتی ہے۔“

## ۹۔ یو اے سمرنوف

یہ روسی محقق ”لہندی لینکوویچ“ میں لکھتا ہے:

”برطانوی ماہرین لسانیات نے اس زبان کو مغربی پنجابی کا نام دیا کیونکہ لہندی بولنے والے لوگوں کی بڑی تعداد تقسیم سے پہلے کے مغربی پنجاب میں رہتی تھی..... حالیہ سالوں میں زیر بحث زبان کو پاکستان میں زیادہ تر، سرائیکی یا سرائیکی کہا جاتا ہے۔“

(ب) سرائیکی ماہرین لسانیات

۔ مولوی عبدالکریم جھنگوی، مولوی خدا بخش وغیرہ

ستارہویں اور اٹھارویں صدی عیسوی میں لکھے گئے لغت کے قاعدوں میں سرائیکی ن کو ہندی کا نام دیا گیا اور سرائیکی کے لفظوں کے نیچے علامت ”ھ“ برتی گئی ہے اور فارسی لفظ نیچے علامت ”ف“ برتی گئی ہے۔ مولوی خدا بخش تونسوی کی منظوم لغت ”نصاب ضروری“ کی



مثال یا مولوی عبدالکریم جھنگوی کی ”نجات المومنین“ کی مثال پیش کی جاسکتی ہے:  
 فرض مسائل فقہ دے ہندی کر تعلیم  
 کارن مرداں اُمیاں جوڑے عبدالکریم  
 (نجات المومنین)

۲۔ ظامی بہاولپوری، تابش الوری وغیرہ

ظامی لکھتے ہیں:

”بہاولپور اور ملتان کا اصل اور ابتدائی نام سری رام پوری تھا کیونکہ سری رام چندرجی کے نام سے منسوب کر کے ملتان کا نام سری رام پور رکھا گیا۔ اس لیے شہر سری رام پور کی زبان بھی سری رام پوری مشہور ہوئی۔ مگر اس کلمے کی طوالت زبانوں پر نہ آسکی۔ بس یہ لفظ کثرت استعمال سے سری رام پوری کی بجائے ”سری کی“ اور پھر ”سرائیکی“ مشہور ہوا۔“

دبیر الملک مولانا عزیز الرحمان مرحوم نے ایورینڈ ٹریور بمفورڈ ایم اے چرچ مشن ملتان ۱۸۹۵ء کے حوالے سے قدیم اُدوج شریف کے کسی سری رام ہندو کا ستھ کی اس سلسلے میں ترتیب و تدوین کے تحت اس کے نام کی مناسبت سے زبان کو سری رام پوری بولی اور اس کے رسم الخط کو سری رام پوری رسم الخط لکھا۔

بعض کا خیال ہے کہ سندھ کے قدیم امرا اور رؤسا ملتان الاصل ہیں۔ ان کے گھروں میں اور محل سراؤں کے اندر ملتان بولی جاتی تھی اور اب بھی بولی جاتی ہے۔ بس محل سرائے کے لفظ کی مناسبت سے سندھی عوام میں یہ زبان سرائے کی مشہور ہوئی۔ بعض کہتے ہیں کہ قدیم زمانے میں اباوڑو، بھٹی واہن، ماچھی، دائرہ اور میرپور ماٹیلو کے درمیان ایک شہر قلعہ سراوا کے نام سے آباد تھا جس کا تعلق ملتان اور سندھ کی سرحد پر بحری شاہراہ پر واقع تھا۔ سیاسی اور تجارتی اعتبار سے

اُسے اُس وقت بڑی اہمیت حاصل تھی۔ اس شہر میں قدرے سندھی آمیختہ ملتانی بولی جاتی تھی جو سراواشہر کے نام پر سراواہی یا سراوا کی کہلاتی تھی اور اس کے رسم الخط کو سراوارسم الخط کہتے تھے۔

بعض محققین کا کہنا ہے کہ پرانے زمانے میں اس علاقے کی بڑی اور بحری شاہراہوں پر جو سرائیں آباد تھیں ان سراؤں کا انتظام عام طور پر ملتانیوں کے ہاتھ میں تھا بلکہ دہلی سے لے کر ایران تک کی سراؤں کے منتظمین یہی تھے اور یہ لوگ اپنے عملے سمیت بہاولپوری ملتانی زبان بولتے تھے اور اسی میں بات چیت کرتے تھے۔ بس اس زبان کے سراؤں میں مروج ہو جانے کی وجہ سے سندھ کے لوگ اسے سرائیکی کہنے لگے۔ (ح-۶)

تابش الوری نے بھی خامی بہاولپوری کی مندرجہ بالا باتوں کو دہرایا ہے۔ (ح-۷)

### ۳۔ ڈاکٹر مہر عبدالحق

ہندوستان کی باقی زبانوں کی طرح ملتانی زبان بھی علاقائی ناموں سے موسوم ہوتی رہی ہے۔ مثلاً ملتان اور اس کے نواح میں اسے ملتانی کا نام دیا گیا۔ بہاولپور کے علاقے میں اسے بہاولپوری کہا گیا۔ اُچ میں دارالعلوم قائم ہوا تو وہاں کی زبان اُچی کہلانے لگی۔ بلوچی اور پشتو بولنے والی اقوام پہاڑوں سے اتر کر میدان میں آئیں تو وہ یہاں کی زبان کو ہندو کہنے لگیں۔ ڈیرہ غازی خان کے بلوچی بولنے والوں نے اسے جگدالی اور یغدالی کا نام بھی دیا جس کے معنی ہیں کسانوں یا دہقانوں کی زبان، مظفر گڑھ میں جٹ کسان کو کہتے ہیں لہذا یہ جٹکی ہوئی۔ لاڑ (جنوب) کے لوگوں کے نزدیک یہ سرداروں کی تہذیب یافتہ زبان تھی اس لیے انھوں نے بصد احترام اسے سرائیکی اور سرائے کی کے نام سے پکارا۔ غرض مختلف لوگوں نے مختلف وجوہات کی بنا پر اسے کئی نام دیے۔ اگرچہ یہ اپنے علاقے میں ایک ہی طرح بولی اور سمجھی جاتی رہی۔ تحریر میں اس کا نام ملتانی ہی آیا ہے اور غالباً سب سے پہلے ابوالفضل نے ”آئین اکبری“ میں استعمال کیا ہے۔ (ملاحظہ ہو ”آئین اکبری“ جلد سوم، فولکشور پریس، زبانہا، صفحہ ۴۵)۔ (ح-۸)



عتیق فکری ”لفظ سرائیکی کی ایک تاریخی توجیہ“ میں سرائیکی لفظ کو حضرت بی بی سارہ زوجہ حضرت ابراہیم تک لے جاتے ہیں اور اس طرح سارہ سین، سراکہ، سراکی وغیرہ جیسے لفظوں سے اس کا رشتہ جوڑتے ہیں (ح۔ ۹)۔

۵۔ سید نور علی ضامن حسینی

”اتنے وسیع رقبے میں جس کو انگریزوں نے چار صوبوں اور تین خود مختار دیسی ریاستوں یعنی بہاولپور، خیرپور اور قلات میں بانٹ دیا تھا، اس بولی کا ایک نام رہ جاتا مشکل تھا۔ غالباً یہی انگریز کی سیاسی مصلحت تھی۔ شمال مغربی سرحدی صوبے والے اس کو ہند کو کہنے لگے۔ ان کی نظر میں دریائے سندھ کے مشرق میں ہند تھا۔ گو دریائے سندھ مشرق سے مغرب کی سمت سویل بہت آیا تھا مگر ملتان والے اس زبان کو ملتان ہی کہتے رہے۔ بہاولپور والوں نے اس کا نام بہاولپوری رکھ دیا۔ ملتان اور بہاولپور والے اس کے اصلی قدیم، تاریخی اور جغرافیائی وارث تھے۔ بلوچستان والوں نے اس کو جٹکی کہہ دیا۔ ان کی نظر میں پہاڑوں کے نیچے میدانوں میں جٹ (جاٹ) ہی رہتے تھے مگر سندھ والوں نے اس کو صحیح جغرافیائی نام دیا جو تاریخی علاقائی وحدت کا عکاس بھی تھا، جب سندھ اور اس کے کوہ سلیمان سے نکلنے والے مغربی معاونوں کے میدانی علاقہ پر شور کوٹ سے ہنسی تک ایک ہی مربوط حکومت تھی۔ حال میں سندھی ادبی بورڈ کی شائع کردہ انگریزی تاریخ سندھ کے حصہ اول کے مصنف مسٹر لیمبرک جو سابق انڈین سول سروس کے آفیسر تھے، نے اس کے نام کے اصل راز کا افشا ممکن بنا دیا ہے۔ وہ کہتے ہیں کہ یہ لفظ اصل میں سرودی یعنی دریائے سندھ کے سرے والے علاقے کی زبان ہے۔ سندھی زبان خود اس ضمن میں وچولو کہلاتی ہے یعنی درمیانی علاقے میں بولی جانے والی زبان کیونکہ سمندر کے قریب کے نشیبی علاقوں کی زبان کو لازمی کہتے ہیں۔

سرائیکی اور سندھی کا ماں بیٹی والا تعلق اس بات سے ظاہر ہے کہ سندھی لفظ سرکو، سرائیکی ”سرا“ کہتے ہیں۔ وچو لو کو ”وچلا“ اور لازمی کو ”لاڑ“ کہتے ہیں۔ اسی نام کی نسبت سے ضلع رحیم یار خان کا ”پکا لاڑاں“ اور سندھ کا ”لاڑکانہ“ مشہور ہے اور ان دونوں علاقوں میں لاڑ قوم بھی آباد ہے۔

(ح-۱۰)

خاص حسین آگے لکھتے ہیں:

”جرمن دانشور سر آرل سین کا مقالہ رائل جیوگرافیکل سوسائٹی کے جریدہ جیوگرافیکل جنرل اپریل ۱۹۳۲ء صفحات ۱۷۳ تا ۱۸۲ شائع ہوا ہے۔ صفحہ ۱۷۶ پر پیرا نمبر ۲ میں رگ وید کے گیتوں میں ایک عظیم دریا سرسوتی کا ذکر ہے۔ سرسوتی سے مراد دراصل سویرا اس وقت یعنی اصحاب الرس کا دریا ہو سکتا ہے اور اسی بنا پر یہ یقین غالب ہو سکتا ہے کہ سرائیکی کا لفظ دراصل سویرا کی تھا جو آہستہ آہستہ بڑ کر سرائیکی ہو گیا۔ جس کو کسی نے سرائے کی سمجھا تھا اور مسٹر لیمبرک نے ہرو کی کہہ کر ہمیں دریائے سندھ کے بالائی حصہ کی طرف پہنچا دیا جہاں ہم نے سویرا اس قوم کو تلاش کر کے سویا کی زبان کا نام تلاش کر لیا۔“ (ح-۱۱)

۶۔ محمد اعظم رسول پوری

”میرے خیال میں اس حقیقت سے کوئی انکار نہیں کر سکتا کہ سندھ میں شروع سے سرائیکی کا وہی نام مستعمل رہ گیا اور ہمارے پاس وہیں سے آیا۔ نہ یہاں تو اس زبان کو علاقے یا سمت کی بنیادوں پر ملتان، انجلی، ہندی، ذریہ والی، بہاولپوری، ہندکی، لہندا، جگہ الی اور جملگی کہا جا رہا ہے۔“ (ح-۱۲)



## ۷۔ احسن داگھا

”یہ مقبول عام بات کہ سرائیکی کا نام سرائیکی وجہ سے سندھی الاصل ہے، غلط ہے کیونکہ یہ اصطلاح گرائمر کے لحاظ سے سندھی نہیں۔ اگر زبان کا یہ نام سندھ میں بنا ہوتا تو یہ ”سرائہی“ ہوتا کیونکہ دا، دے یا دی کا لاحقہ سندھی میں جو، جا، جی میں تبدیل ہو جاتا ہے۔ یہ ممکن ہے کہ سرائیکی کی اصطلاح خود سرائیکی زبان میں سے نکلی ہو کیونکہ ”کی اور اکی“ کے لاحقے سرائیکی میں زبان کا نام بنانے کے لیے استعمال ہوتے ہیں، جیسے بلوچکی (بلوچوں کی زبان)، پٹھانکی (پٹھانوں کی زبان) وغیرہ“ (ح-۱۳)

## ۸۔ دلشاد کلانچوی

”سرائیکی“ نام کے آغاز کے حوالے سے مجھے روزنامہ ”امروز“ کی ۲۔ اپریل کی اشاعت (سال اشاعت درج نہیں) میں ”سرائیکی زبان اور ملتان میں تعلق“ کے عنوان سے دلشاد کلانچوی کا ایک خط چھپا ہوا ملا ہے۔ (پتہ انٹر کالج مظفر گڑھ درج ہے۔ کلانچوی مرحوم کی تعیناتی یہاں ۱۸ ستمبر ۶۳ء سے ۳۰ ستمبر ۶۵ء تک رہی۔ گمان ہے کہ یہ ۱۲ اپریل ۶۴ء کا تراشا ہے) لکھتے ہیں:

”امروز میں اکثر سرائیکی زبان و ادب کا تذکرہ ہوتا رہتا ہے۔ ۲۹ مارچ کی اشاعت میں بھی سرائیکی ادب اور ثقافت کے فروغ کے لیے فرید کلچرل سنٹر قائم کرنے کی خبر شائع ہوئی ہے۔ کیا آپ کے قارئین میں سے کوئی صاحب سرائیکی زبان پر روشنی ڈال سکتے ہیں۔ خصوصاً یہ کہاں تک ٹھیک ہے کہ ملتان زبان سرائیکی زبان ہی ہے یا اس کی کوئی شاخ ہے۔ لسانیات کی کتب میں جس سرائیکی کو سندھ کے شمالی علاقے کی (سرودی) زبان کہا جاتا ہے کیا وہ بہاولپور، ملتان، مظفر گڑھ، ڈیرہ غازی خان وغیرہ کی زبان کہلا سکتی ہے۔ جو زبان ان علاقوں میں بولی جاتی

ہے کیا لسانیات کی کتب اور تواریخ میں اسے ملتی نہیں پکارا جاتا؟“

دراصل سرائیکی کے عظیم ادیب اور ماہر لسانیات دلشاد کلانچوی کی سرائیکی کے حوالے سے پہلی کتاب ”غالب دیاں غزلاں“ مطبوعہ ۱۹۶۹ء میں اسے ملتی بہاولپوری زبان لکھا گیا جبکہ ان کی کتاب ”سرائیکی لسانیات“ مطبوعہ ۱۹۹۰ء تک پہنچتے پہنچتے ان کے نظریات واضح ہو گئے لہذا وہ لکھتے ہیں:

”ایک روایت ہے کہ مسلمانوں کے وادی سندھ میں داخل ہونے سے پہلے سندھ اور ملتان کے علاقوں میں ”سراوا“ شہر کو بھی کافی اہمیت حاصل رہی ہے۔ آج بھی وہ شہر ضلع رحیم یار خان میں سراوا کے نام سے موجود ہے جو کئی دفعہ مسمار اور پھر آباد ہوتا رہا ہے۔ سراوا کے شہر میں علم و ادب کے جہے رہتے تھے بلکہ ایک قدیم یونیورسٹی بھی یہاں قائم تھی۔ اس شہر میں سینکڑوں ساہوکاروں کی بڑی بڑی کونھیاں یعنی ایجنسیاں بھی قائم تھیں اور ملک ملک کے تاجر اس برصغیر میں آتے جاتے، ادھر سے گزرتے ہوئے ٹھہرتے اور آرام کرتے۔ عام بات چیت اور کاروباری معاملات کے لیے وہ یہاں کی اس وقت کی زبان سے واقفیت حاصل کرتے تھے اور اپنی زبانوں کے لفظ اور محاورے یہاں کی زبان میں ملا جلا جاتے تھے۔ یہ ملی جلی زبان سراوا کی قدیم اور اہم منڈی کی وجہ سے ”سراوائی“ کہلانے لگی اور سراوائی رسم الخط میں لکھی جاتی رہی“ (ح-۱۳)

دلشاد کلانچوی کی بیان کردہ اس روایت کو اس بات سے بھی تقویت ملتی ہے کہ اس زمانے کے لگ بھگ وادی سندھ کے اس علاقے میں سرائی کے نام والی ایک قوم بھی رہتی تھی، جس کی اولاد آج تک موجود ہے۔ ایک دن سرائی قوم کی قسمت چمکی تو سندھ پر بھی ان کا اقتدار قائم ہو گیا۔ اس بات کو حکیم فقیر الہی بخش سرائی ”تاریخ سندھ“ حصہ ششم صفحہ ۱۸۶ کے حوالے سے آگے

بڑھاتے ہیں۔

## ۹۔ حکیم فقیر الہی بخش سرائی

”سرائیکی قوم کے اکثر لوگ ”سرا“ کے باشندے ہیں جو بھکر اور ملتان کے درمیانی علاقے کا نام تھا، اس لیے انہیں سرائی کہنے لگے۔ سرائی قوم کی مادری زبان سرائیکی ہے۔ اب قسمت ملتان میں سرائی برادری کے ہزاروں گھرانے آباد ہیں۔ یہ ملتان مشہور ہوئی۔ دراصل یہ سرائیکی ہے۔“  
(ح-۱۵)

اس تمام بحث کو ڈاکٹر کرسٹوفر شیکل کے اس اقتباس پر ختم کر کے ناموں کی اس بحث کو سمیٹتے ہیں۔ شیکل لکھتے ہیں:

”موجودہ صدی کے چھٹے عشرے (۱۹۶۲ء) میں اس زبان کو ”سرائیکی“ کے متفقہ نام سے پکارنا شروع ہو گیا اور سرائیکی کے مرکزی علاقے ملتان میں ”سرائیکی اکیڈمی“ کے نام سے ایک ادبی تحریک کا آغاز ہوا۔“ (ح-۱۶)